

DOI: 10.31857/S032103910018739-5

АСПЕКТЫ ТЕОЛОГИЧЕСКОЙ КАТЕГОРИИ БЕССМЕРТИЯ В ПОЗДНЕЕГИПЕТСКОЙ РЕЛИГИИ

И. В. Богданов

Институт восточных рукописей Российской академии наук, Санкт-Петербург, Россия

E-mail: jwan.bgd@yandex.ru

ORCID: 0000-0002-9085-3351

Данная часть исследования египетской эсхатологической фразеологии содержит лексикографический и контекстуальный комментарий к эпитету Хора Бехдетского *n mrh=f* «бессмертный» (Dendara IX, 152.15) и имеет цель выявить истоки теологической категории бессмертия в позднеегипетской религии. Эпитет *n mrh=f* «бессмертный» произведен от отрицательного обстоятельственного предложения с инфинитивом *n mrh* «непрерывно» / «не истлевающая», которое рассматривается в двух аспектах: 1) *n mrh* «непрерывный» как характеристика а) непрерывного процесса или б) повторения события в циклическом режиме; 2) *n mrh* «нетленный» как отрицание физического уничтожения тела или души покойного. Эпитет *n mrh=f* «бессмертный» эквивалентен форме *jwtyw mrh* «беспрерывный», и в нем бессмертие божества характеризуется через отрицание хронологического аспекта бытия бога. Теологическое доказательство постоянства бога апофатическим методом инвертировало мифологические описания, противопоставив субстанцию бога как остановившееся время гибельному процессу вечности.

Ключевые слова: позднеегипетская религия, древнеегипетская эсхатология, мифология бога Хора, Дендара

ASPECTS OF THE THEOLOGICAL CATEGORY OF IMMORTALITY IN EGYPTIAN RELIGION OF THE PTOLEMAIC AND ROMAN PERIODS

Ivan V. Bogdanov

Institute of Oriental Manuscripts of the Russian Academy of Sciences, Saint-Petersburg, Russia

E-mail: jwan.bgd@yandex.ru

Данные об авторе. Иван Валерьевич Богданов — кандидат исторических наук, ведущий научный сотрудник отдела Древнего Востока ИВР РАН.

Статья начата в начале сентября 2020 г., отправлена в редакцию ВДИ 21.02.2022. Автор выражает глубокую признательность Д. О. Сычеву и А. А. Ильину-Томичу, оказавшим ему неоценимую помощь в ходе работы над статьей.

This part of the study on Egyptian eschatological phraseology contains a lexicographic and contextual commentary on the epithet of Horus of Behdet *n mrh=f* 'immortal' (Dendara IX, 152.15) and aims to reveal the origins of the theological category of immortality in Late Egyptian religion. The epithet *n mrh=f* 'immortal' is derived from a negative circumstantial sentence with the infinitive *n mrh* 'uninterrupted' / 'without decay', which is considered in two aspects: 1. *n mrh* 'uninterrupted' as a characteristic of a) a continuous process or b) a repetition of an event in cyclic mode; 2. *n mrh* 'imperishable' as a denial of the physical destruction of the corpse or soul of the deceased. The epithet *n mrh=f* 'immortal' is equivalent to the form *jwtj mrh* 'uninterrupted', and the immortality of the deity is characterized in it through the denial of the chronological aspect of the god's existence. The theological proof of the permanence of the god through the apophatic method inverted the mythological descriptions, opposing the divine substance as a stopped time to the disastrous process of eternity.

Keywords: Late Egyptian religion, Ancient Egyptian eschatology, mythology of Horus, Dendara

Мое исследование позднеегипетской эсхатологии началось с обзора источников об эпитете *h3t ntrw hpr hr-s3* «начало богов, возникающий впоследствии»¹. В этой антитезе ярко выражена идея совпадения момента конца времени с моментом появления богов, и она воплощена в образе Хора как бога-абсолюта.

Одним из ключевых источников по данной проблеме является текст Dendara IX, 152.14–15², который содержит четыре эпитета Хора Бехдетского, разделяющихся на две антитезы:

sw m h3t ntrw hpr hr-s3 km nhh n mrh=f «он — начало богов, возникающий впоследствии, конец вечности, бессмертный».

Вторая антитеза *km nhh n mrh=f*  «конец вечности, бессмертный» стала предметом отдельного исследования как уникальное сочетание теологических категорий, характеризующих отношение бога ко времени и смерти. Его первая часть содержит лексикографический и контекстуальный обзор источников об эпитете *km nhh* «конец вечности»³. Представленное здесь продолжение этой работы содержит лексикографический анализ свидетельств об отрицательном сочетании *n mrh* прежде всего в заупокойных сочинениях, а также в риторических и теологических текстах I тыс. до н.э. — первых веков н.э.

1. ПОЛИСЕМИЯ ГЛАГОЛА *mrh* И ДВА АСПЕКТА СОДЕРЖАНИЯ ПОНЯТИЯ «БЕССМЕРТИЕ»

Глагол *mrh* как таковой употреблялся в двух значениях⁴: а) «портиться, разлагаться, истлевать» (о мумии) и б) «прерываться». Во многих текстах отрицательное обстоятельственное предложение⁵ *n mrh* «непрерывно, не прерываясь, не истле-

¹ Bogdanov 2022, 5–31.

² Датируется временем правления Клеопатры VII Филопатора. Схематический набросок сцены: Dendara IX, pl. 879.

³ Bogdanov 2023, 257–273.

⁴ Wb. II, 111.17–18 и 19–20.

⁵ Jansen-Winkel 1996, 364–365, § 591b: *n mrh* является отрицательным обстоятельственным предложением с инфинитивом; далее я иногда называю подобные

вая» встречается в сочетаниях с близкими по значению или вовсе синонимичными фразами *n skj* «не исчезаая, не погибая, не прекращаясь», *n fdḳ* «безраздельно», *n mrḥ* «непрерывно», *n dr* «безупречно», *n ws* «без пробела», *n wšr* «не иссякая, не высыхая», *n 3b* «без задержки», *n ḥtm* «не погибая», и др. В определении лексического ядра перечисленных сочетаний много тонкостей, и они требуют серьезного анализа. Действительно, лексикографический метод должен выявить и разницу в их значениях, и точки соприкосновения смыслов, чтобы понять, насколько важен был выбор того или иного отрицания в процессе формирования апофатической терминологии, характеризующей бессмертие бога. Предварительно можно отметить, что большинство из них отрицают непостоянство и неравномерность действия или же ущербность объекта. Действует простая закономерность: как правило, глагол с отрицанием *n mrḥ* «не прерываться / не истлевать», его дериваты и парные синонимические комбинации с ними употребляются: а) в физическом аспекте, когда отрицается разрушение, уничтожение, разложение и гибель тела или любого иного объекта; когда же речь идет о процедуре или событии, включается б) хронологический аспект, отражающий непрерывность или бесконечность процесса, любого действия. Это деление условно, поскольку в человеческом сознании оттенки значения отрицательного сочетания *n mrḥ* «не прерываться / не истлевать» были почти неощутимы, особенно в сравнениях бесконечного процесса с нетленным телом, и наоборот. Тем не менее именно благодаря им можно выделить некоторые закономерности, конкретизирующие два аспекта египетского концепта «бессмертия» на примере отрицания *n mrḥ*: а) «нетленность» или абсолютная физическая сохранность объекта, когда он не подвластен внутренним изменениям, и б) «непрерывность», или состояние, в котором объект не зависит от времени, т.е. не подвержен внешним воздействиям. Еще сильнее эти принципы выражены в двух оттенках отрицания *n skj*: а) «не погибать», что соответствует физическому бессмертию объекта, и б) «не прекращаться», характеризующее его вечность. Оба отрицания чаще всего выступают в связке *n skj n mrḥ* «не прекращаясь и не прерываясь / не исчезаая и не истлевая» для характеристики состояния объекта или события как в хронологическом, так и в физическом аспектах.

Подробный анализ источников позволяет представить картину многослойной полисемии сочетания *n mrḥ* как одной из главных теологических формул, отрицающих жизненные пределы, смерть и тлен.

2. НЕПРЕРЫВНОЕ ВРЕМЯ И ПЕРИОДИЧЕСКИЙ РЕЖИМ

Выделяется два контрарных значения сочетания *n mrḥ* «быть непрерывным» применительно к состоянию события в процессе: а) постоянное действие; б) его повторение в установленном режиме.

В разделе *P. Berlin* P. 3049 времен XXII династии содержатся пожелание вечной жизни фараону и комментарий к нему, в котором как непрерывный процесс характеризуется само время⁶:

сочетания конвербами (например, в ряде контекстов *n mrḥ* «не прерываясь, непрерывно» расценивается как деепричастие).

⁶ *P. Berlin* P. 3049, VI.5–7: Gülden 2001, 37.

... *wnn=f pw n nhh n skj 3w(t)-jb=f hntj k3=f n dt z3 r^c pr-^{c3} hntj pw wnn=f nn mrh* «... это значит, что его существование будет вечным, не пропадут никогда его радость и его надежда — сына Ра, фараона; это означает срок, который будет непрерывным»⁷.

В данном случае псевдопричастие *nn mrh* передает непрерывность времени правления (*hntj*) царя, гарантируемую вечностью его существования во вселенной, а не наоборот.

Для характеристики вечности и постоянства определенного процесса применялась универсальная формула *n skj n mrh (dt)* «не прекращаясь и не прерываясь (никогда)», известная из поздних текстов. Она встречается, в частности, в правовых надписях о наследовании имущества⁸, в распоряжениях о порядке поступления жертв, проведения праздников, ритуалов и т.п.⁹, в молитвах и восхвалениях богов¹⁰. Общие принципы употребления сложной формулы постоянства *n skj n mrh (dt)* «не прекращаясь и не прерываясь (никогда)» таковы: отрицание *n mrh* в хронологическом аспекте выражает именно непрерывность процесса, движение без остановок и пробелов, а *n skj* — его бесконечность, невозможность отмены действия.

⁷ Примерно так же понимает фразу Гаэль Шантрэн: «Le fils de Rê, Pharaon, son existence est une (longue) période, sans altération» (Chantrain 2020, 265). Ср. перевод С. Гюльден (Gülden 2001, 38): «Die lange Zeit ist es, während der er existiert, ohne zu vergehen» (качество «непрерывности» времени перенесено на само тело фараона, которое оказывается «нетленным»; такая трактовка возможна примерно в той же степени, что и первая, хотя в этом случае *wnn=f nn mrh* оказывается относительной формой и требует, пожалуй, дополнения *jm=f* «когда»).

⁸ Об этом свидетельствуют частные надписи, например: 1) Статуя Baltimore, Walters Art Gallery 22.175 = Cachette de Karnak (СК 389): *z3=f hr-s3=f m w^c z3 w^c n skj n mrh dt* «за ним его сын, (а дальше) от сына к сыну, никогда не прекращаясь и не прерываясь» (*JWIS* IV.2, 1048 (539); см. также Leroux 2018, 94. Датировка: XXVI династия). 2) Стела Louvre IM 4198: *n skj n mrh m z3 hr st jt=f* «не прекращаясь и не прерываясь, как сын на месте своего отца» (Vercoutter 1958, 333, fig. 1, Taf. 31; URL: <https://collections.louvre.fr/ark:/53355/cl010075052>; дата обращения: 11.07.2023. Серапеум. Датировка: XXVII династия). 3) Статуя Эрмитаж 2963, B5: *msw msw=sn w^c ... n skj n mrh r [dt]* «дети его детей (и дальше), ... никогда не прекращаясь и не прерываясь» (Panov 2011, 88, pl. 1. Атрибис. Датировка: XXX династия).

⁹ *Wb.* II, 111.19–20; Wilson 1997, 443; Dendara IV, 171.5; XV, 187.12–13; XIII, 78.11–12 (*n skj n fdk n mrh r nhh zp-sn dt zp-sn* «беспрестанно, безраздельно, непрерывно, навеки! навсегда!»); XIV, 213.2–4; Edfou VI, 69.7, 73.2 (о дозоре в охране Святилища Хора-сокола); 103.6, 173.10 (о службе богам: *n skj n k3t=sn n dt n mrh n wnw=sn* «никогда не прекратится работа (на) них и урочная служба им не прервется»); 300.8, 325.4–5, 347.5; Philae III, 70.17 (Kockelmann, Winter 2016, I, 168; II, Taf. 76; Leroux 2018, 112, 244, 246, n. ab), 350; Kühnemund 2021, II, 626). Наиболее ранний источник о совмещенной формуле *n skj n mrh* «не прекращаясь и не прерываясь», вероятно, — Стела удочерения Нитокрис, стк. 30 (Cairo JdE 36327: *JWIS* IV.1, 19 (28). Датировка: *psmtk* I). Множество вариантов отрицательных сочетаний с другими глаголами в сходных контекстах: *n fdk*, *n 3b*, *n ws* и др. — здесь не рассматриваются.

¹⁰ Dendara VI, 7.8–8.1; 152.4.

Со времен XXI–XXII династий одиночное отрицательное сочетание $n(n) mrh$ в значении «не прерываясь» встречается в разнообразных надписях, посвященных исполнению культовых обязанностей, например¹¹:

В надписи $ns-hmnjw$ ¹²:

... $mj jrj=sn n jt=sn nn mrh dt nhh$ «...подобно тому, как вы делаете для своих отцов, непрерывно, во веки веков».

На стеле $jch-ms$ ¹³:

$jw z3 n z3 mn m pr=k n mrh dt=f$ «да пребудет сын сына в твоём доме, да не прервется его вечность»¹⁴.

В надписи жреца $nht=f-mwt$ (A) / $dd-dhwtj-jw=f-nh$ (B)¹⁵:

$wcb n=f n mrh hnk n=f m3ct r nb$ «тот, кто бесперебойно служит для него (т.е. Амуна) жрецом, тот, кто ежедневно жертвует ему Маат».

В этом тексте обстоятельство $n mrh$ «бесперебойно», похоже, имеет дополнительный, качественный оттенок — «безупречно».

В рапорте жреца $dd-b3stt-jw=f-nh$ о своей службе богу Амуну¹⁶:

$hpr.n wd.n=k jm=j dr hn=k n=j m h3t jrjw n mrh.n ddt=k$ «то, что ты приказал, воплощалось во мне (или: случалось со мной) с тех пор, как ты дал мне указания (букв. кивнул) в самом начале; то, что ты изрек, не прерывается».

Бесспорно, речь идет о программе ритуала, изложенной Амуну, которую жрец неукоснительно исполнял в течение всего периода; вместе с тем, качественная оценка действия проскальзывает и в этом отчете¹⁷, т.е. непрерывный процесс рассматривается как безукоризненно исполняемая функция.

Есть ряд контекстов, в которых отрицательными формулами подтверждается только повторение действия в установленном режиме: само событие не длится вечно, а происходит циклически в точно установленное время. Отрицание $n mrh$ «бесперебойно» используется для характеристики периодически свершающегося события только в Dendara IV, 151.11–13¹⁸:

¹¹ В тех же контекстах употреблялись и другие отрицания в значениях «непрерывно, без задержки, не прекращаясь»: Derchain-Urtel 1989, 154–155.

¹² Кубоид Cairo JdE 37128, фронт, стк. 12–14: Jansen-Winkel 2001, I, 115; II, 381, Taf. 45. Датировка: ранние Птолемеи.

¹³ Cairo CG 22070, стк. 8: Kamal 1904–1905, I, 65, II, pl. 22. Датировка: ранние Птолемеи.

¹⁴ Понятие $dt=f$ «его вечность» означает заупокойный культ предков и его имущество, если дополнение «его» к обычному «навсегда» в конце не ошибка.

¹⁵ Статуя Cairo CG 42206, контрфронт постамента, стк. 7: JWIS II, 146. Датировка: Осоркон II.

¹⁶ Кубоид Cairo JdE 37527, фронт, стк. 1(4): JWIS II, 65. Датировка: Осоркон I.

¹⁷ О безупречности речей и замыслов бога ср. эпитет Амуна в декрете Т. Cairo JdE 46891, стк. 4: $drj hr.tw wr wdd n mrh.n shr jrj.n=f$ «его предсказания надежны, его распоряжения величественны, выполняемые им задачи безупречны» (JWIS I, 122). Датировка: первосвященник Амуна $p3j-ndm$ II (правление фараона Сиамуна). К значению $hr.tw$ «оракул» см. Wb. III, 318.5–8.

¹⁸ Обычно $n mrh$ в этом тексте переводят как «не переставая»; ср. Rickert 2019, I, 357: «ohne Unterlass»; иначе: Tattko 2019, 271: «unaufhörlich» («непрерывно»). Французский перевод нейтрален: «sans cesse» (ср. Cauville 2020, 84).

sb3 n skdt r st hb tpj jn nbwt nbt jwnt hn^c psdt=s r hnm jtn n(j) jt=s m nnt tp-rnpt zp-sn n mrh «врата шествия Золотой богини, владычицы Дендары, и ее Эннеады к месту первого праздника¹⁹, для того, чтобы соединиться с солнечной сферой ее отца в небе, на новый год, каждый год, непрерывно».

В этом описании вечного путешествия Хатор для торжественного слияния с Атоном конверб *n mrh* «беспрерывно» характеризует не текучесть события, а его бесконечное повторение в одно и то же время, на каждый праздник Нового года.

В подобных описаниях ежегодных событий, повторяющихся в определенный сезон, вместо *n mrh* употребляется *n 3b* «без задержки», например²⁰:

rdj=j jj n=k h^cpj r tr=f tp-rnpt rnpt n 3b «я сделаю так, чтобы нильское половодье происходило для тебя в его срок, на новый год, (каждый) год, без задержки».

Хронологическая формулировка *r tr(=f) tp-rnpt (zp-sn) n 3b* «в (свой) срок, на новый год, (каждый год) без задержки», где сочетание *zp-sn* «повторно» заменяет слово *rnpt* «(каждый) год», является пространным вариантом формулы сообщений о половодье как сезонном явлении²¹, с отрицанием *n 3b* «без задержки». Обычно *n 3b / n jrt 3b* и *n mrh* переводят одинаково: «ohne Unterlaß / unaufhörlich», «sans cesse», хотя действительность, оказывается, немного сложнее. В переводах сообщений о половодье для *n 3b* и *n mrh* обычно не делают разницы между значениями «без задержки» и «без перерыва». Например, в компендиуме переводов текстов Эдфу для формулировки *h^cpj m wr r tr=f tp-rnpt n 3b* «половодье будет большим в его срок, на новый год, без задержки» (Edfou VI, 3.14) дается перевод «eine Nilflut ..., die groß zu ihrer Zeit ist, am Anfang des Jahres, unaufhörlich»²², а для фразы *<h^cpj> wr.tj r nw=f n 3b.n nmmt=f tp-rnpt* «<половодье> увеличится в его срок, а его движение будет неудержимым на новый год» (Edfou VI, 3.3) — более точный: «<Nilflut> ..., die groß ist zu ihrer Zeit, ohne daß sie zum Jahresanfang in ihrem Lauf aufgehalten wird»²³, хотя в обоих случаях речь идет именно о разливе точно в срок, «без задержки», а не о циклическом постоянстве этого природного явления. Фраза в Edfou VI, 3.3 содержит пояснение *n 3b.n nmmt=f* «его движение неудержимо», где отрицание *n 3b.n* «не задерживаться» (в форме *n sdm.n=f*) соответствует *n h^c.n* «не останавливаться» в Edfou VI, 254.10: *rdj=j n=k h^cpj wr tp-rnpt n h^c.n nmmt=f r sw=f* «я сделаю для тебя так, что половодье будет большим на новый год, а его движение будет безостановочным согласно его режиму». Интертекстуальные совпадения с данной фразой присутствуют также в Edfou V, 388.12; VIII, 24.16 (опять

¹⁹ *hb tpj* «первый праздник» — сельскохозяйственный (подвижный) Новый год, его дата колебалась между 30. Месоре и 4. Тот, в идеале он приходился на день 1. Тот (Rickert 2019, I, 52–53).

²⁰ Edfou VII, 59.9; 115.8–9; ср. переводы Cauville 1983, 158: «Je fais que vienne à toi le Nil en son temps, chaque année, sans cesse»; Kurth 2004, 100, 205: «Ich lasse die Nilflut in ihrer Zeit zu dir kommen am Anfang eines jeden Jahres, ohne Unterlaß».

²¹ Стандартное выражение *tp-rnpt n 3b* «на новый год, без задержки»: Dendara I, 68.14; II, 145.2, 202.4–5; IV, 31.12; 127.4–5, 133.3, 206.5; VII, 36.8, 147.9, 185.4; VIII, 85.2; X, 219.8; XIV, 22.7–8, 94.5; Dendara, Temple d'Isis, 145.17, 202.10, 348.3; Deir Chelouit III, 151.7; Medinet Habu, South Interior, 4c (Klotz 2012, 348–349); и др.

²² Kurth 2014, 4.

²³ Kurth 2014, 3.

с глаголом *ʕr*) и в Edfou VIII, 32.10 с уникальным глаголом *jnn*: *n jnn.n nmtt=f r sw=f* «его движение будет необратимым согласно его режиму»²⁴.

Эта трактовка *n 3b* «без задержки» подтверждается его сочетаниями с сущ. *nw* «время». В эпитетах *jj r nw=f n 3b* «появляющийся в свое время без задержки»²⁵ и *rnp(j) r nw=f n 3b* «омолаживающийся в свое время без задержки»²⁶ конверб *n 3b* отрицает не сбой в цикле и не перерывы в процессе, а его замедление. То же касается и эпитета *jj m rnpj r tr=f n 3b* «омолаживающийся в свое время без задержки»²⁷. В этих примерах аспект «постоянства» или «непрерывности» описываемого события, вероятно, уступает место такому аспекту времени, как «точность»²⁸, и это исключение касается лишь сочетаний с отрицанием *n 3b* «непрерывно/без задержки» ввиду специфического значения глагола *3b*²⁹. Кроме того, эти примеры лишний раз свидетельствуют, что интертекстуальность формулировок не является залогом идентичности в деталях сходных отрицательных определений. В пассаже Dendara IV, 151.11–13, вероятно, просто заимствована форма такого рода описаний природных явлений, свершающихся в четком режиме, без пауз, однако вместо отрицания опоздания *n 3b* в процессе здесь употреблено отрицание перерыва *n mrh*, типичное для описаний нециклического постоянства этого процесса.

3. О НЕТЛЕННОСТИ ПЛОТИ

Отрицание *n mrh* используется в формулировках, гарантирующих нетленность трупa, особенно часто в произведениях поздней заупокойной литературы.

²⁴ Иначе: Kurth 1998, 63; ср. глагол *jnn* «повернуть вспять», известный преимущественно из Текстов пирамид: *Wb.* I, 97.7–9; а также каузатив *snj* «ждать»: *Wb.* IV, 38.4–8.

²⁵ Эпитеты разных богов: *LGG* I, 121. См. также Hibis 31.28–29: *hr jj r nw=f nn 3b m ʕ=f* «появляясь в свое время, без задержки в своем движении» (Klotz 2006, 60, 195, 305, pl. 17). К ним есть параллели с сущ. *nw* «время» и отрицанием *nn hphr/hpp* «без задержки»: а) о появлении Осириса в определенный момент, символизирующем обновление Луны: *k=k mj jtm r nw=f nn hphr* «тыходишь, словно Атум, в свое время, без задержки» (*P. Bremner-Rhind*, 11.1: Faulkner 1933, 20), *jj r nw=f nn hphr/hpp* «незамедлительно появляющийся в свое время» (*P. Berlin* P. 3057, 7.30: Backes 2016, I, 277–278; II, 1120–1121, Taf. 18–18a; *P. BM EA* 10252, 32.23: Gill 2019, I, 378; II, 1024); б) о Ниле: *jj r nw=f n hpp nmtt m tpht* «появляющийся в свое время, не сдерживая своего движения из пещеры» (Dendara V, 100.1–2). В похожем эпитете Хнума-Ра — *jj m nw n skj* «появляющийся вовремя без конца» (Esna III, 394.27–28), напротив, отражено постоянство исполнения события — приход бога как Нуна, омолаживающего природу. Однако грамматика этой фразы не бесспорна (ср. Leitz 2001, 269).

²⁶ Edfou I, 525.10; Athribis VI, 329.4 (I, 329; II, Taf. 253). Ср. эпитет Осириса-Бухиса, где отрицанием *n ws* «беспрерывно» подчеркивается бесконечное повторение одной жизненной фазы — воскрешения бога, под которой опять же разумеется новолуние: *hk3 n(j) jgrt r3-hrj n(j) h3wt špswt rnpj r tr=f n ws* «правитель преисподней, верховный начальник вельможных трупов, беспрерывно обновляющийся в свое время» (Deir Cheulout III, 138.12. Датировка: Адриан).

²⁷ Esna II, 191.17. Датировка: Домициан.

²⁸ См. также Dendara XIV, 96.8 (о нильском половодье): *jj r nw=f n mtj* «приходящий точно в свое время».

²⁹ *Wb.* I, 6.2–8; Wilson 1997, 4.

Например, в Книге о допуске в некрополь и экскурсии (*wnšnš*) по залу двух истин (*P. Cairo CG 58009, IV.13 = P. Cairo CG 58012, 8–9*) утверждается³⁰:

n ptp t wtw=k n mrḥ. n dt=k (r) dt «не будут растоптаны твои пелены, не истлеет твоё тело никогда».

В Книге прохождения вечности (по *P. Leiden T 32, VIII.9–10*, с учетом вариантов *P. Vatican Inv. 38570, 4.13, P. Berlin P. 3155, 2.2–3, P. Parma 183, rto, 1.19–20*³¹) нетленность трупа гарантируется надежностью погребения³²: *zm3(t)-t3=k nfr.tj dd=s hr/m ksw=k w3h=s hr/tp jwf=k nn mrḥ* «твое погребение да будет совершенным, оно будет вечно хранить твои кости и укрывать твою плоть, (чтобы она оставалась) нетленной».

Здесь отрицание *nn mrḥ* встроено в повествовательный контекст и представлено псевдопричастием³³. Схожий прием использован в надписи Médamoud 213³⁴: [...] *jdt nt nwt hr ḥnhw=s r sḥnh jr w=k nn mrḥ* «[...] роса богини Нут на ее зерне, чтобы оживить твой образ, (чтобы он оставался) нетленным». Небесная роса выпадала на растущих злаках зимой – так богиня Нут способствовала росту колосьев, символизировавшему воскресение из мертвых и явление из-под земли Осириса³⁵.

3.1. *n(n) mrḥ* «не разлагаясь» > «не прерываясь»

В некоторых текстах I тыс. до н.э. – нач. I тыс. н.э. отрицание *n mrḥ* и синонимичные ему констатируют бесконечное существование объекта во времени, подчас смешивая нетленность физического тела с вечностью процесса: «не разлагаясь» >

³⁰ Golénisheff 1927, 51, 60, pl. 10, 12. Это сочинение является одной из вариаций I и II Книги дыхания. Датировка: II в. н.э. О традиции этой серии фразеологизмов: Herbin 2008, 124; см. также Smith 2009, 532.

³¹ Botti 1964, 58, Tav. 14 (107); см. также Smith 2009, 539.

³² Herbin 1994, 70, 255, 485. Датировка: I–II в. н.э. См. также Smith 2009, 429: «It will endure above your flesh without decay»; ср. параллели во II Книге дыхания: Herbin 2008, 153 (*P. Louvre E3865, 6.7–8*, не издан) и заимствование из этой книги в демотическом *P. Paris BN149, 1.10* (с реконструкцией: Stadler 2003, 28, 47–48, 182; ср. Smith 2009, 445). Датировка: 63 г. н.э. (Нерон).

³³ Сочетание *tm/nn* с псевдопричастием *mrḥ* для характеристики состояния или объекта подчас имеет значение «безупречный», например: 1) [*jn jw mrj=tj n j3w w3h tm mrḥ m-lm n njwt=f*] «[разве вы не хотите] долгой и безмятежной старости в его городе?» (Edfou V, 344.5–6; Leroux 2018, 110, 112, 341–342, 385–386 (вариант *ḥw k3j tm sk* «долгая и безмятежная жизнь» используется в параллельном тексте Edfou V, 392.13–14; Leroux 2018, 90, 92, 341, 285); см. также: Kurth 2019, 658; Kühnemund 2021, II, 620). Датировка: Птолемей XII Неос Дионис. 2) *z3tw=k dd nn mrḥ hm skj mj st3jt hr jmjw=s* «твое основание надежно, безупречно и не подвержено разрушению, словно (основание) ковчега с его содержимым» (Книга прохождения вечности, *P. Leiden T 32, VII.23*: Herbin 1994, 68–69, 245, 475; см. также: Smith 2009, 427). Датировка: I в. н.э. См. также Dendara XIII, 85.8–9 (о нерушимости и безупречности единства двух номов); Edfou VI, 174.5. В этом отрицании глагол *mrḥ* значит «превращаться в прах»; он употреблялся, как правило, в отношении построек и предметов со времен Нового царства (*Wb. II, 111.14–16*. Самые ранние свидетельства: стела Berlin 1634 и эстампажи стел Genève MАН A 2010–9–02 и A 2010–9–03 (Urk. IV, 832.16; Collombert 2008–2010, 6–9, fig. 1–3; Dietze 2020, 37–40, Abb. 28–30). Гелиополь. Все стелы с декретами в честь Ра-Хорахти и Атума поставлены одновременно, в 47-й год царствования фараона *dhwtj-msj* III).

³⁴ Drioton 1926, 98 (213). Датировка: Траян.

³⁵ Leitz 2017, I, 466.

«не прерываясь». Переход «нетленности» в «непрерывность» в значениях отрицания *nn mrh* как прием используется довольно часто в ритуальных повествованиях о мумиях. Это явление лучше всего пронаблюдать по примерам со сложным сочетанием *n skj n mrh* «не исчезая и не разлагаясь / бессмертный и нетленный».

Смешанное значение сочетания *nn skj nn mrh* отмечено в двух формулировках из разных произведений поздней заупокойной литературы, имеющих черты интертекстуального сходства:

1) Отрицание *n mrh* «не разлагаться» в форме *n sdm=f* употребляется в пространном варианте главы BD89, повествующей в возвращении души (*b3*) в мумию³⁶:

m33=f h3t=f htp=f hr s'h=f n skj=f n mrh=f n htm=f r dt dt «чтобы она видела свой труп, чтобы она упокоилась в своей мумии, которая не погибнет, не истлеет, чья плоть не разложится никогда».

Мотив нетленности мумии *s'h* звучит и в обращении Прекрасной богини Запада на саркофаге *p3-nhm-st: n'h r nhh n mrh.n s'h=k hntj ntrw dt* «живи вечно, чтобы твоя мумия среди богов не истлела никогда!»³⁷.

2) В сходном контексте Книги прохождения вечности пребывание души в нетленной мумии заменено на вечное пребывание покойного среди вельмож Осириса, который назван *nb n'h* «владыкой жизни» (по версии *P. Leiden* T 32, VIII.1)³⁸:

iw=k m-hntj s'hw=f dt nn skj nn mrh «ты будешь среди его вельмож вечно, бесконечно и непрерывно».

Титул *s'h* «вельможа» и сакральный термин *s'h* «мумия» не только омонимичны, но и взаимосвязаны по содержанию, поэтому нетленность «мумии» и вечное пребывание покойного «среди вельмож» Осириса описываются в приведенных текстах одинаковыми выражениями.

В некоторых эпитафиях место «мумии» *s'h* занимает сама «душа» *b3* — эта сущность человека живет в статуе, поставленной в божьем храме и посему реально пребывает в свите бога, словно его вельможа. В частности, в обращении князя *nfr-jb-r-nfr (hr-jr-3)* к богу специально подчеркивается, что его душе лучше жить в свите при его святилище, чем вообще исчезать с земли, так как переселение души в преисподнюю считалось равнозначным смерти³⁹:

dj=k b3=j m ht=k n n'h r nhh n mrhw m t3 dt «сделай так, чтобы моя душа в твоей свите жила вечно, никогда не истлевая на земле».

В эпитафии на стеле *p(3)-sndm-jb-n'3* отрицание смерти души следует, вероятно, также рассматривать в физическом аспекте⁴⁰:

³⁶ Крышка саркофага *t3j-hr-p3-t3* (Cairo CG 29306: Maspero 1914, 221–222); ср. Manassa 2007, I, 376. Датировка: XXX династия. В стандартных поздних версиях главы BD 89, в том числе на саркофагах, вставка *n mrh=f* «которая не разложится» отсутствует (Mosher 2018, 277, 287–288).

³⁷ Wien AS4, 20.10: Leitz 2011, 341–343. Датировка: II в. до н.э.

³⁸ Herbin 1994, 259, 487 (3 сходных версии); Smith 2009, 430: «without perishing, without decay». Датировка: I–II в. н.э.

³⁹ Наофорная статуя Cairo CG 807 (JdE 2011): *JWIS* IV.1, 338; см. также Perdu 1997, 166–167, 172, n. j). Датировка: *psmtk* II.

⁴⁰ Cairo CG 22151, стк. 18 (Abdelhalim Ali 2014, 6, 8, 16–17, fig. 1–2). Датировка: 2-я пол. II в. до н.э.

h3t=j dd.tj m jzt=f b3=j hr pr(t) h3(t) hr=s n mrh dt «да пребудет мой труп вечно в своей гробнице, а моя душа выходит и заходит в него (т.е. в труп), и никогда не истлеет».

Напротив, в назидании потомкам на более раннем кубоиде *dd-hnzw-jw=f-nh* А место души занимает ее непосредственный хранитель — статуя, от лица которой ведется повествование, а отрицание *n mrh* ставится в гарантию бесконечной перспективы пребывания образа покойного в храме, как в обители бога⁴¹:

nrpj dt=j n hb=sn jw=j dj n m-hr n mrh rh.kwj jrr ntr n m3t-jb «пусть мое тело будет молодым для их отпрысков, ибо я здесь — навсегда, непрерывно, и мне ведомо, что бог действует по справедливости».

Итак, существование статуи как образа вельможи в свите бога фиксируется отрицанием влияния времени — *n mrh* «беспрерывно», душа же, обитающая в статуе и от случая к случаю посещающая труп, не должна быть, словно мумия, подвержена тлену (*mrhw*), физическому признаку ее окончательной гибели.

Гибель души в связи с полным разложением трупа выражается также чередованием отрицаний *nn skj nn mrh*. На саркофаге *hr-m-hb* встречается заверение: *n skj.n b3=k n mrh.n h3t=k nn mwt=k m hrt-ntr nh r nhh nn drw hsw=k hntj ntrw dt* «твоя душа не погибнет, твой труп не разложится, ты не умрешь на кладбище, ты будешь жить вечно, твоя жизнь среди богов никогда не прекратится»⁴². В обратном порядке фраза *n mrh.n b3=j n wsm.n h3t=j* «моя душа не истлеет, мой труп не разрушится» отмечена в *P. Louvre N 3284*, Эпилог 3⁴³, а ее вариант *n mrh.n b3=j n skj.n h3t=j* «моя душа не истлеет, мой труп не пропадет» — на статуе *jch-ms*⁴⁴. Чередование словно синонимов *n skj / n mrh* «не исчезнет / не истлеет» применительно то к трупу (*h3t*), то к внетелесной сущности человека (*b3*) показывает нераздельность хронологического и физического аспектов значения глагола *mrh* «разлагаться / прерываться». Повсюду неподверженность тлену подразумевает и непрерывное существование мумии самого покойного «среди богов», т.е. возможность его души жить на земле и воздействовать на дела живущих.

В поздних заупокойных книгах встречаются и такие гибридные смысловые комбинации, в которых нетленность тела (объекта) сравнивается с солнечным циклом (действием времени). Здесь сочетание *n skj n mrh*, сохраняя привычный смысл согласно описаниям нетленности тела: «не погибая и не истлевая», имеет и второе значение: «не исчезая и не прерываясь»; т.е. труп не разлагается подобно

⁴¹ Cairo CG 559, стк. 13 (*JWIS II*, 97). Датировка: вероятно, Такелот I. Фразу *n m3t-jb* часто исправляют на *n m3t-jb* «для праведника»; судя по параллелям, возможно двоякое толкование.

⁴² Leitz 2011, 394, 396 (стк. 11–12). Начало пассажа с речью от первого лица отмечено на саркофаге *p3-nhm-st*: Leitz 2011, 225, 236 (стк. 7). Датировка: II в. до н.э.

⁴³ Herbin 1994, 77, 513. Датировка: конец II в. до н.э. См. также Smith 2009, 477; к чтению глагола *w3sj-m > wsm* «разрушаться» (он возник путем объединения двух чтений идеограммы *w3s / dcm* и в форме *wsm* утвердился в демотическом) см. Quack 1994, 99, Anm. 52; Osing 1998, I, 75, Anm. a).

⁴⁴ Cairo JdE 37075, кол. B.5 (Fairman 1934, 2, pl. 1. I). Датировка: конец IV в. до н.э. или правление Птолемея III Эвергета I (240–230-е годы до н.э.), к дискуссии см. Collombert 1998, 48, n. 6; Mekis 2016, 388–391.

тому, как вечен ход Ра по небу. Полисемия *n mrh* «нетленный / непрерывный» в характеристиках мумии отчетливо отражена в пассаже из Книги дыхания, составленной Исидой для своего брата Осириса, XIII⁴⁵:

b3=k ʕnh h3t=k rwd m wdt.n rʕ ds=f n skj n mrh mj rʕ dt nhh «твоя душа жива, твой труп сохраняется в целостности согласно тому, как установлено самим Ра, не исчезая и не прерываясь, словно Ра, навеки и навсегда».

Выражение *wdt.n rʕ ds=f* «то, что установлено самим Ра» означает космический режим движения Солнца, утвержденный Ра для себя самого; частью этого вечного распорядка является и целостность плоти мумии.

В Книге превращений (*P. Berlin* 3162, 5.4) характеристика трупа как нетленного тела перенесена на душу человека⁴⁶:

b3=k hr h3t=k n hrj=f r=k dt nhh n skj n mrh mj rʕ m pt «Твоя душа — в твоём трупе, она не покинет его во веки веков, не исчезая и не прерываясь, словно Солнце в небе⁴⁷».

Вечное состояние души здесь сопоставляется с точностью солнечных часов, что подчеркивает невозможность ее гибели.

Эти примеры⁴⁸ лишний раз свидетельствуют о соответствии физической целостности тела и души в апофатических выражениях постоянству времени и вечности в представлениях о загробной жизни и активности человека в мире после смерти. Принципы употребления отрицания *n mrh* в поздних заупокойных книгах, отражающих осирических представления, выдвигали на первый план физический аспект его значения. Однако в мире богов вне осирической мифологии, с ее четкими границами перехода индивида в состояние вечного покоя, отрицание *n skj n mrh* имело противоположные коннотации: бессмертие бога не соперничало с постоянством

⁴⁵ Подборка свидетельств с вариантами, в том числе из II Книги дыхания: Herbin 2008, 12, 31 (IV, 12), 46, 49, 127, 172, pl. 7–8, 28, 103; см. также Herbin 1999, 173, 205, 221; Smith 2009, 474.

⁴⁶ Frank-Kamenetzky 1914, 151–152. См. также Smith 2009, 621.

⁴⁷ О «нерушимости» самого неба см. формулировку из эпитетов «величайших богов» (*ntrw wrw ʕw*): *mn.tj r nhh dd.tj r dt nn mrh mj pt* «навечно утвердившиеся, навсегда себя увековечившие, нерушимые как небо» (Edfou IV, 240.10; Block 2014, 225).

⁴⁸ В тексте на позднептолемеевском кубоиде *ns-mjnw* с вечным движением солнца сравнивается постоянное пребывание статуи как хранителя души в земном храме: *snn pn n jt-ntr hm-ntr jmn m jpt-swt hm-ntr sbk hrj-jb jšrw ns-mjnw m3ʕ-hrw z3 n(j) jt-ntr k3p=f h3-hnzw mn(.w) m jpt hnwt njwwt w3h(.w) n sk dt mn(.w) mj pt w3h(.w) mj t3 n sk mj rʕ hr wbn-htp dt* «Да будет эта статуя отца бога, жреца Амуна в Карнаке, жреца Себека в *jšrw ns-mjnw*, оправданного, сына отца бога *k3p=f-h3-hnzw*, оставаться в Луксоре, владычице городов. Да пребудет она, никогда не исчезая, да пребудет она, как небо, да пребудет, как земля, никогда не исчезая, словно Солнце в сиянии и во сне, вечно» (Linköping 102, кол. 1–2; Klotz 2015, 118, 135, pl. 8; отрывочная надпись на статуе *jmn-htp* (сына *hʕpw*) с обещанием ... *n sk dt* ... *n mrh mj rʕ dt* «никогда не исчезая ... никогда не пропадая, словно Ра», вероятно, была посвящена тому же сюжету: Эрмитаж ДВ-18054; Wildung 1977, 265. Птолеми, ср. *JWIS* IV.2, 1078 (600). Обычное значение сочетания *wbn-htp* — «восход и закат», однако встречаются и примеры, где *htp(w)* «мир, покой» передает состояние Солнца уже ночью, под землей, в преисподней, а закат передается каузативом *shtp* «умиротворение». Из полисемии *shtp/htp* египтяне выявляли множество риторических и лирических коннотаций, полезных для гимнов и молитв; в частности, вечернее прославление воспринималось как плата (*shtp*) божеству за хороший день.

времени, а исключало его из перечня своих качеств; равным образом, солнечный цикл как основная единица времени не воздействовал на божественное бытие, которое в принципе рассматривалось либо как лишенное движения, либо как процесс, разрушающий все текущие процессы, в том числе время как таковое.

Словом, концепт нетленности тела не мог распространяться на теологию бесконечного бытия бога, которая воспринимала понятие бессмертия лишь в хронологическом аспекте.

3.2. *jwtj mrh* «непрерывный» > «бессмертный»

Пример инверсии значений «непрерывный» > «бессмертный» содержится в широко известной надписи на Пропилоне Хонсу в Карнаке⁴⁹ (а также в ее дубликате на пилоне малого храма в Мединет Абу⁵⁰), в которой вечное движение природы превращено посредством апофатики в свойство бессмертного божества:

hnmṯ-ḥnh n b3-ʕ n(j) kmt m33 sḏm jwṯj mrḥ  ḥnh r nhḥ nhp r ḏt nwr mnmm m hrw
«Средоточие жизни⁵¹ великого Ба (души) Египта, который видит и слышит, бес-
смертен и живет вечно, который вечно движется волнами⁵², дрожа и трясясь на
глазах (у всех)»⁵³.

В этом тексте характеристика бесконечного процесса перенесена на бога *km-3t=f*, устраивающего землетрясение, который награжден эпитетом *jwtj mrh* букв. «не имеющий перерыва». Грамматическая роль эпитета с отрицательным относительным прилагательным *jwtj* такова: в атрибутивном предложении *jwtj* «тот, кто не является» + имя синтаксическим субъектом выступает второй элемент, в ином случае *jwtj* как замена имплицитного субъекта меняет значение на пассивное: «тот, кто не имеет», например, а) предикат *jwtj* + имя с местоимением-суффиксом: *jwtj mswt=f* букв. «тот, чьего рождения нет» > «не рождающийся», но б) *jwtj* + *nomen actionis*: *jwtj sk* букв. «тот, кто лишен погибели» > «неисчезающий, бессмертный»,

⁴⁹ Clère 1961, pl. 49; Zivie-Coche 2009, 190, 218, fig. 1. Датировка: Птолемей III Эвергет I.

⁵⁰ Zivie-Coche 2015, 375. Датировка: Птолемей IX Сотер II.

⁵¹ Так назван «Курган Джеме» ($j3t-d3mw$), обитель божества $km-3t=f$, где обосновалась Оглода.

⁵² В *LGG IV*, 262 этот эпитет понят буквально: «Die bis in Ewigkeit aufspringen», так как глаг. *nhr* означает «прыгать, пульсировать, дергаться». Как и в *LGG III*, 205, 543, здесь эпитеты перенесены на Огдоаду, хотя отрицательная нисба *jwjtjw pl.* в птолемеевском не засвидетельствована (Kurth 2008, 682–683, § 127). Речь идет о стихии божества *km-3t=f* (его имя значит «тот, чье время завершено», ср. Klotz 2012, 133–142), которое сотрясает землю. За именем *b3-ʕ n kmt* «великая душа Египта» (*LGG II*, 667–668) скрывается бог *km-3t=f*. Об орфографии *kmt* > *km-3t=f* см. также Derchain-Urtel 1999, 89.

⁵³ Cp. переводы надписи в Карнаке: «... grand *ba* de Kemat(ef), celui qui voit et entend sans dommage, qui vit jusqu'à l'éternité, atteignant la pérennité, qui mugit et tressaille devant les humains» (Zivie-Coche 2009, 190, 212); «...the Great Ba of Egypt (Kematef), he who continues to see and hear, without perishing, who lives for ever, who lasts eternally, who rumbles and quakes in public» (Klotz 2012, 139). Вариант Мединет Абу: [ḥnmꜛ]·ʕnh n b3 ʕ n(j) kmt m33 sdm jwꜛj mrḫ ḥnh r nhḫ nhp r dt nwr mnmn m hrw «[Средоточие] жизни великого Ба (*души*) Египта, который видит и слышит, бессмертен и живет вечно, который вечно движется волнами, дрожа и трясаясь на глазах (у всех)». Cp. Zivie-Coche 2015, 375: «[Khenemet]-ankh du/pour le (?) grand *ba* de Kemet qui voit et entend sans périr, vivant éternellement, qui dure jusqu'à la pérennité, qui mugit et tressaille en face des hommes».

или с) *jwtj* + *nomen actionis* + дативный компонент *n=f*: *jwtj mwt n=f* букв. «тот, которому нет смерти», и т.д. Эпитет *jwtj mrh* в нашем тексте соответствует относительной форме с отрицанием *n mrh=f* «беспрерывный», при помощи субстантивации оба эпитета превращаются в уникальные титулы божества. В трактате Плутарха «Об Исиде и Осирисе»⁵⁴ бог Кνήφ (егип. *km-3t=f*) назван эпитетом ἄθάνατος, который соответствует египетскому *jwtj mrh* с общим значением «бессмертный».

Эпитеты с отрицательной нисбой *jwtj* «не имеющий» и глаголом «смерти» *mwt* в апофатическом понятийном лексиконе встречаются редко⁵⁵. Форма *n mwt=f* «он не умирает / не умрет» также характерна для повествовательных контекстов, часто после вспомогательных глаголов; все эти сочетания трудно назвать номинациями⁵⁶.

⁵⁴ Plut. *De Iside et Osiride* 21 (Griffiths 1970, 150–151).

⁵⁵ Существование эпитета в форме *jwtj mwt(=f)* в иероглифике сомнительно. Понятие *jwtj mwt* «бессмертие» встречается на саркофаге Wien ÄS4, 12.27 в тяжелой для понимания фразе: *wnn-nfr m3c-hrw jwtj mwt m wrš(?) nfrw=f* «Онуфрий (букв. «ставший молодым», т.е. воскресший) триумфатор, бессмертие сторожит (?) его молодость» (Leitz 2011, 229, 232, 239). В ранних эпитетах, в основном из Текстов саркофагов, грамматический субъект выносится в дативное дополнение: 1) *jwtj mnj n=f* «бессмертный», букв. «тот, у кого нет причала» (Стела царя *jnj-jt=f* II: MMA 13.182.3, стк. 4: URL: http://images.metmuseum.org/CRDImages/eg/original/LC-13_182_3_EGDP026346.jpg; дата обращения: 11.07.2023); CT IV, 66f; V, 285a; VI, 352f; VII, 448a, 507b; CT VI, 351k (Spell 723) = Dorman 1991, 105, pl. 62–63, S23); 2) разные конструкции *jwtj* с глаголами смерти: CT I, 30c; VI, 134h; VII, 171u, как правило, с *nomen actionis*, в форме *jwtj htm/mwt/sk n=f* букв. «тот, которому нет уничтожения/смерти/гибели» (ср. Uljas 2015, 285). Относительная форма с субъектом *jwtj* отмечена в CT I, 170i: *jwtj mwt=j n=sn n mwt sjn* «я тот, кто не умрет из-за них скорой смертью».

⁵⁶ 1) О богине Мут: *n mwt=s* «она бессмертна» на стеле императора Тиберия (Amsterdam, Allard Pierson Museum 7763, стк. 14: van Haarlem 1986, 61–62; Klotz 2012, 270); 2) о покойном — как правило, глагольные формы: а) во фразе в форме *n(n) mwt=f*, *jm=f mwt* «он не умрет»: PT 219; Pyr. 604f, 875c, 781b, 792c, 1464c, 1468c–d, 1810c, и др.; множество примеров из CT: I, 190a–b; VI, 399g; VII, 34c, 216e, и др.; BD 163.69 (собственно, речь идет о казни: *nn mwt=f n s3d n(j) nswt* букв. «он не умрет из-за царской казни», Wüthrich 2015, II, 74; ср. Wüthrich 2015, I, 121–122); BD 181, и др.; б) много случаев в литургиях, восходящих к Текстам пирамид, см. von Falck 2001, Bd. I, 111, 121, 195, 202, 211, 273; Bd. II, 93, 215, 241–242, 457–458, 461–462, 650; в) во фразе *hwj=k n mwt=f/s dt* «позаботься (букв. предотврати, защити), чтобы он(а) не умер(ла) никогда» (Ритуал открытия уст, Szene 27g, сходно — Szene 27m: Otto 1960, I, 68, 70; II, 84); 3) о душе-*b3* (помимо многочисленных примеров с отрицаниями повторной смерти души): а) *dj=k b3=j 3nh r nhh n mwt=f h3t=j mn.tj nn h3h rn=s* «сделай так, чтобы моя душа была вечно жива, чтобы она не умерла, а мой труп остался и его (трупа) имя не стерлось»: стела BM EA 1222, стк. 10–11 (Edwards 1939, 52, pl. 44. Датировка: *jj*); б) Piankoff 1977, 85, pl. 34: *wnn b3=k 3nh r nhh n mwt=f dt* «пусть твоя душа будет вечно живой и не умрет никогда»; и др.; 4) о «живом соколе» (*3hm 3nh*), объекте охоты богини Сохмет: *n mwt=f n=t dt* «он не умрет из-за тебя никогда» (Edfou VI, 266.6; ср. Edfou VI, 302.16; в LGG III, 488 фраза учтена как эпитет); речь идет о гибели во время эпидемии (*j3dt rnpt*), которую персонифицировала Сохмет (Edfou VI, 303.3; см. также Germond 1981, 295; параллель: P. Edwin Smith, vso, 1.16 (18.16): *n mwt n=f n j3dt rnpt* «он не умрет от годичной эпидемии» (Germond 1981, 294; Allen 2005, 106–107; Theis 2014, 328); и др.

Понятие бессмертия само по себе является апофатическим (как отрицание смерти), но для его выражения избегали конструкций с лексемой *mwt* «смерть», ибо она не входит в круг ассоциаций с понятием времени, а значит, является абстрактным, лишенным ассоциаций и бесполезным термином. В теологических текстах эпитеты богов с вводной нисбой *jwtj* «не имеющий» являются субстантивированными вариантами отрицательных глагольных сочетаний с глаголами уничтожения и непостоянства, выраженных в основном конвербами. Прежде всего это глагол *skj*, в хронологическом аспекте означающий «прекращаться», а в физическом — «исчезать, пропадать, погибать», например: *jwtj sk* «неисчезающий, бессмертный»⁵⁷, *jwtj sk=f* «тот, кто не исчезает»⁵⁸, *jwtj sk hm=f dt* «тот, чье величество никогда не исчезает»⁵⁹. Отрицательные комбинации с глаголом *skj* и синонимичными ему употреблялись в заупокойных текстах в смешанных значениях «не прекращаться / не погибать», однако в поздних повествованиях для характеристики божества стал преобладать

⁵⁷ Основные свидетельства: *LGG* I, 164, с переводом «Der nicht zu Grunde geht»; добавить: *jwtj sk n mrh* «бессмертный и нетленный» (Philä Photo Berlin 1307; WB-Zettel 3413: TLA DZA 24.246.110). Самый ранний источник относится к Ливийскому периоду, это *P. Berlin* 3049, IX.3, содержащий эпитет Амуна-Ра *jwtj sk nm skjw* «бессмертный среди смертных» (Gülden 2001, 52, 54). Другое апофатическое образование — *jhmw skj* букв. «не ведающие исчезновения, заката» (*LGG* VI, 736–738) — со времен Текстов пирамид служило наименованием циркумполярных звезд в значении «неугасимые, негаснущие».

⁵⁸ *LGG* I, 164; von Recklinghausen 2019, 325–326. Эпитет *jwtj sk=f* «неисчезающий» ранее отмечен в главах Книги мертвых: BD 85 (Lüscher 2006, 332–333; Mosher 2018, 204, 208–213, 218, 220, и др.); BD 154 (Lapp 1997, pl. 51; Verhoeven 1993, II, 132*; III, Beilage 31, Kol. 139.3), ее изводах на саркофагах, и др. В архаической форме с *poen actionis sk* фраза *jwtj sk n=f* «тот, которого не настигнет смерть» отмечена еще в PT *799 (*Pyr.* N10), PT *806 (*Pyr.* Nt 4 = Nt 696/7), CT VII, 171u и в редакции CT VI, 351k (Spell 723) в гробнице *sn-mwt* времен царицы *h3t-špswt* (Dorman 1991, 105, pl. 62–63, S23). Иногда она рассматривается как отрицательная относительная форма *jwtj skj.n=f* «тот, кто не умирает» (Edel 1955–1964, 552, § 1066). Также распространена повествовательная форма *nm skj=f r nhh* «он никогда не погибнет»: *LGG* 3, 503; поздние версии главы BD 31 (Mosher 2016a, 26–28, 34–35, 38, 42–43) и глава BD 70 (Lapp 2011, 319; Mosher 2016b, 324–326); Edfou VI, 267.4; и многие другие. Известен и похожий эпитет *jwtj htm (n)=f* «неуничтожимый», букв. «тот, кому не будет уничтожения» (ср. *LGG* I, 162: «Für den es keine Vernichtung gibt»; CT I, 30c, 31b; VII, 171u), где *htm* «уничтожать» также является *poen actionis* (по другой классификации — инфинитивом).

⁵⁹ О Хоре Бехдетском: Dendara III, 176.4. Параллель: *n skj hm=f dt* «его величество никогда не погибнет»: Dendara XIV, 136.11. Оба раза эпитет отмечен вкуче с «хронологическим» титулом *nb h'w h'k3 rnpwt* «владыка времени жизни, правитель лет». См. также переводы Cauville 2000, 298–299: «sans que soit détruite Sa Majesté éternellement»; Cauville 2011, 184–185: «Sa Majesté ne périra jamais». Фраза сконструирована таким образом, чтобы титул *hm=f* мог восприниматься в исконном значении отглагольного существительного *hm* — «его основа», в теологическом значении — «его субстанция», в физическом — «скелет, остов», ср. *P. Cairo* JdE 97249, Papyrus 15, x+4.9: *st-jrt nj-sw-b3-nb-dd(t) ksw=k m hq nn skj=f r nhh dt* «Осирис *nj-sw-b3-nb-dd(t)*, твой скелет из серебра, он не погибнет во веки веков» (Burkard 1986, 64, Taf. 46. Датировка: XXX династия — ранние Птолемеи; см. также Burkard 1995, 251; Mathieu 2012, 502).

не физический (связанный с нетленностью трупa), а хронологический аспект бессмертия — как бесконечной жизни⁶⁰.

Понятие вечности не соответствовало понятию бесконечности, иначе говоря, вечное движение не могло быть идентичным постоянству бытия как таковому. Жизнь субъекта (бога-абсолюта) — это остановившееся пространство. Вечность всегда рассматривалась как движение, но всякое движение имеет предел, зато его лишено остановившееся бытие, не подверженное изменениям. Катафатическая характеристика «бог есть вечность» не годилась⁶¹, ибо само время представлялось

⁶⁰ Еще в языке Текстов пирамид бессмертие царя выражалось в хронологических категориях, из которых наиболее показательным является именной эпитет *n drw=f* «безграничный, бесконечный» (PT 569: *Pyr.* 1434b, 1435a, 1442b), однако там же и позднее в Текстах саркофагов используются уже сочетания отрицательной нисбы *jwty* с *nomen actionis* от глаголов уничтожения *mwt* / *sk* / *htm* *n=f*: «тот, кого не настигнет смерть». Повествовательные обещания бессмертия употребляются в форме *n sdm=f*, например в *Pyr.* 256c: *n skj=k* *n tm=k* «ты не погибнешь, ты не исчезнешь», вар. *Pyr.* 1299c: *n tm=k* *n skj=k* «ты не исчезнешь, ты не погибнешь». В антропонимике Древнего царства — I Переходного периода сочетания с глаголами смерти представлены разнообразными моделями, например: *n-mwt=f* «он не умрет», *n-phj=f* «он не скончается» (Scheele-Schweitzer 2014, 411 [1490], [1492]), но: *n-ṯṯ-n=s* «неразлучная», букв. «та, (с) которой не суждено разлучиться» (стела New York, MMA 65.107: Goedicke 1960, 288, fig. 1–3; URL: http://images.metmuseum.org/CRDImages/eg/original/65.107_EGDP022529.jpg; дата обращения: 11.07.2023; ср. Scheele-Schweitzer 2014, 413 [1506]; кстати, ее сына звали просто *hṯp* (Scheele-Schweitzer 2014, 560 [2551]), а *jmj(-r3) mšc* «военачальник» был его титулом, ср. перевод Morenz 2010, 360: «Der Soldatenvorsteher ist zufrieden», т.е. он понял все сочетание как антропоним; встречается и компаунд с «нулевым субъектом»: *n-tm* masc./fem. «(тот/та), что не умрет» (Scheele-Schweitzer 2014, 412–413 [1505]), где глагол *tm* «завершать» имеет коннотацию с сущ. «все» в значении «конец, завершение», как в именах богов (*j)tm* и *nfr-tm*, ср. аналогичную модель в двух формах: *n-smḥ* / *n-smḥ=f* masc. «незабвенный» (Scheele-Schweitzer 2014, 412 [1498]–[1499]).

⁶¹ Основная масса эпитетов называет бога правителем (*hk3*), царем (*nswt*) или владыкой (*nb*) вечности (с разными вариантами, см. Zandee 1992, II, 697–698; *LGG* III, 667–670, 791–792; *LGG* IV, 330–331, 344–345; *LGG* V, 513, 531–533). Впрочем, известны сравнения бытия бога с бытием вечности, например: *nḥḥ dt pw wnn=f* «его бытие — это (бытие) двух вечностей» (Edfou VII, 175.7; V, 72.13; ср. Edfou VI, 50.14; стела Louvre IM 4110, стк. 12 (восст.): *dt pw wnn=[f]* «[его] бытие(?) — это (бытие) вечности» (*JWIS* IV.1, 551; URL: <https://collections.louvre.fr/ark:/53355/cl010074112>; дата обращения: 11.07.2023); *wnn=k* *wnn nḥḥ* *wnn nḥḥ* *wnn=k* «пока есть вечность — есть и он, пока есть он — есть и вечность» (*P. Anastasi* III, 7.9: Gardiner 1937, 29.3); варианты: Esna IV, 441.2–3; Edfou VI, 49.3; см. также Opet I, 112.1; *P. Strasbourg* 2, IV.28–29 (Bucher 1928, 160); Budde 2000, 97, 311). Многие схожие свидетельства в греко-римских храмовых надписях следует понимать иначе, например, фраза *wnn nḥḥ wnn=f* (NN) «(пока) будет вечность, он будет (NN)» требует именного дополнения (NN), как в Dendara XV, 343.5: *wnn nḥḥ wnn=f j3w jrj nḥn r^c nb* «он будет стариком, который становится ребенком каждый день, пока существует вечность» (Датировка: Нерон. См. также Cauville 2012, 442–443: «Tant que durera l'éternité, il sera un vieillard qui (re)devient un enfant chaque jour»; иначе: Budde 2011, 218: «solange die Neheh-Ewigkeit existiert, solange wird er existieren, der Alte, der die Kindwerdung täglich vollzieht»; и др.); идентичные конструкции: Edfou IV, 105.8–9 (ср. Kurth 2021, 194); Dendara II, 20.7; XV, 342.13; Philä

ограниченным процессом, а момент конца вечности и гибели богов не мог соответствовать завершению управления вселенной богом-универсумом. В теологической аналитике позитивная номинация «вечность», в отличие от негативной номинации «смерть», не является абсолютной, следовательно, констатация абсолютного существования бога требует отрицания негативной номинации: бог не вечен, бог — бессмертен.

Именно глагольные отрицания *n mrh* «непрерывающийся» и *n skj* «непрекращающийся» сформировали в Греко-римскую эпоху апофатическую теологическую фразеологию бессмертия, в которой границы бытия бога — рождение, смерть и воскресение — не констатируются, а отрицаются. В онтологии бессмертия божества-абсолюта противопоставили вечности как циклу жизни богов, уклонившись от ассоциаций с представлениями о нетленности человеческой души и плоти, относящимися к осирической мифологии. Доказательство через отрицание является исходным средством формирования теологических категорий, а значит, и критерием перехода множества мифологических представлений о постоянстве бога в стадию догматизации, т.е. аксиологического анализа ряда катафатических толкований как методологически неверных и отказа от них.

В коптских христианских переводах с греческого встречается целый ряд апофатических эпитетов, морфологически идентичных египетским, но не имеющих точных параллелей, а именно с префиксом **ат=**, потомком отрицательной нисбы *jwtj* «не имеющий», и с корнями, этимологически восходящими к иероглифическому языку. Между тем, главные эпитеты бессмертия с *jwtj*, производные от *n mrh* «непрерывающийся / нетленный» и *n skj* «непрекращающийся / не исчезающий» не перешли в коптский и не имеют в нем прямых аналогов. Для выражения нетленности как фактора бессмертия божества в коптских христианских сочинениях применялся эпитет **афартос** «нетленный», являвшийся калькой с греческого ἄφθαρτος⁶². Его точным коренным коптским эквивалентом был термин **аттако**⁶³, морфологически соответствующий египетскому отрицательному эпитету **jwtj djt 3k* «нерушимый» (**ат=тако**), но элемент *djt 3k* «разрушение» (букв. «дать пропасть») отражен в источниках лишь демотической конструкцией *ti 3k* «разрушать»⁶⁴. В иероглифическом языке такой громоздкой комбинации, как **jwtj djt 3k*, просто не могло быть, поэтому и коптский эпитет **аттако** «нетленный» не имеет точных

Photo Berlin 290 (Kertmann 2019, 67–68). Отдельную проблему составляют свидетельства на тему «жизнь бога есть вечность», например, *Pyr.* 412a (W): *h^c pj n(j) wnjs nhh drw=f pj dt* «вечность *nhh* — это жизнь царя *wnjs*, вечность *dt* — это *ee* предел». Вариант *Pyr.* 412a (T) упрощен: *h^c pw n(j) ttj nhh drw pw n(j) ttj dt* «вечность *nhh* — это жизнь царя *ttj*, вечность *dt* — это конец (т.е. смерть) царя *ttj*». Чаше всего для понимания этой фразы склоняются к варианту T (Chantrain 2020, 233, 239; и многие другие), хотя к тексту W есть параллель Esna III, 309.28: *h^c=k pw drw dt* «конец вечности — это (конец) твоей жизни» (именная аппозиция с *pw* с эллипсом нуклеуса (*drw* «предел, конец») именного предиката в первой части предложения). В целом этот вопрос еще ждет своего решения (см. также Servajean 2007, 16).

⁶² Khosroyev 2015, 20, прим. 28; 22, прим. 41; 29, прим. 93; 33.

⁶³ Crum 1962, 405b: в разных формах, в том числе как понятие **мѣтаттако** «нетленность».

⁶⁴ Ray 1976, 61–62, Text 16.3; CDD 3 (23 AUGUST 2002): Page 88 (с литературой).

соответствий среди египетских теологических терминов. Из прочих образцов коптской апофатики можно отметить, например, **ат2ае** «бесконечный» = греч. ἀτελεύτητος, со структурой **ат=2ае** < **jwtj h3ʕj*, с корнем из егип. *h3ʕj* «оставлять, покидать» > демотич. *hʕ, hʕ3* «конец»⁶⁵; **атмоу** «бессмертный»⁶⁶ = греч. ἀθάνατος, с морфологией **ат=моу** < **jwtj mwt* и другие примеры, семантически столь же далекие от стандартных египетских аналогов вроде *jwtj sk / jwtj mrh* «бессмертный».

Множеству иероглифических апофатических эпитетов, отдаленно характеризующих бессмертие, переводчики христианских текстов предпочитали оригинальную платоновскую терминологию. Гностики избегали переводов привычной египетской лексики, использовавшейся параллельно в языческой теологической традиции, но не по причине отказа от ассоциаций со старой религией, а с целью сохранения общеупотребительного греческого философского аппарата. Кроме того, в живом коптском многие иероглифические фразеологизмы не оставили следов, а греческие кальки были со всех точек зрения удобнее для адаптации, так что отсутствие лексических параллелей между гностическими трактатами и современной им позднеегипетской теологией объясняется естественными причинами. С другой стороны, языческая теология конца I тыс. до н.э. — начала н.э. сама испытывала влияние платонизма, однако свободно использовала традиционные негативные формулы, подчас восходящие к эпохе Текстов пирамид. Как бы то ни было, влияние языческой апофатической терминологии на формирование христианской философии в Египте в области когнитивного восприятия понятия бессмертия оказалось несущественным.

4. СИНТЕЗ *km nhh n mrh=f* «КОНЕЦ ВЕЧНОСТИ – БЕССМЕРТНЫЙ»

Антитеза *km nhh n mrh=f*, несомненно, образована от хронологических формул *r km nhh/dt* «пока не кончится вечность» и *n mrh* «беспрерывно», употреблявшихся в поздних текстах преимущественно как конвербы, которые в поэтическом контексте превратились в именные эпитеты Хора Бехдетского.

В связке антитез «начало богов — появляющийся после» (*h3t ntrw hpr hr-s3*) и «конец вечности — не прерывающийся» (*km nhh n mrh=f*) эпитеты *km nhh* «конец вечности» и *h3t ntrw* «начало богов» формально соответствуют друг другу, так как их ядром является не причастие, а именное понятие. Эпитет *km nhh* вообще не имеет точных грамматических аналогов с именным ядром *km*, фактически являясь абстрактным титулом. Эпитет *n mrh* из обстоятельства «непрерывно» превратился в субстантивированную относительную форму *n mrh=f* «тот, который не прерывается». В этой форме он в других текстах не встречается вообще.

В греко-римской храмовой эпиграфике сочетания подобных формул во множестве встречаются с разным синтаксисом и обратным порядком фраз, где компонент (*r*) *km dt* «до конца вечности» сплошь является формой (*r*) *sdm=f*, а отрицательная часть открывается синонимами отрицания *n mrh* в инфинитиве или форме *sdm=f*⁶⁷.

⁶⁵ Crum 1962, 636a; CDD H4 (29 JUNE2001): Page 21 (с литературой).

⁶⁶ Crum 1962, 160a: «deathless».

⁶⁷ Сочетания (*r*) *km nhh/dt* «(пока не) кончится вечность» именно с *n mrh* отсутствуют; показательные примеры с подобными глаголами: Dendara IV, 51.3: *n 3b r km dt*

Прямой порядок фраз *r km nhh n ws* «пока не завершится вечность, беспрерывно» сохранен на так называемой Мендесской стеле⁶⁸:

jsw nn jrj.n hm=f sk3j rnpwt=f m nswt r nhh hr w3h n dt nswjt mn.tw hr rn=f z3=f hr nst=f r km nhh n ws r dr dt hr-ntj nhj.n=f [n nb ntrw] «воздаяние за то, что сделал его величество, — в том, что его годы будут продлены⁶⁹ как у царя на века, (как у) Хора, переживающего века, и монархия будет основана на его славе, а его сын (будет оставаться) на его троне, пока не завершится вечность, беспрерывно⁷⁰, пока не прекратится вечность, согласно тому, о чем он молил [владыку богов]⁷¹».

Сходный пример можно обнаружить среди эпитетов Харпократа, сына Исиды, владыки Филэ в Philä II, 311.11–13⁷²:

nb nst 3(t) m snmwt 3w nswjt=f r km dt n wn jdrw h^c=f «владыка великого трона острова Бига, чье правление длится, пока не завершится вечность, чья жизнь не имеет пределов».

Во всех примерах наречных сочетаний типа *n 3b r km dt* «беспрерывно, пока не кончится вечность» всегда отрицается процесс, а не предмет. Равным образом формулы, начинающиеся с *r km nhh/dt* «пока не завершится вечность», констатируют хронологическую бесконечность царствования как периода времени. Однако в Dendara IX, 152.14–15 определения *km nhh* «конец вечности» и *n mrh=f* «непрерывный» относятся вовсе не к действию, а к самому субъекту. Помимо этого, он является частью двух хронологических антитез, иллюстрирующих идею «божество как Альфа и Омега». Таким образом, сирийский концепт бессмертия через отрицание физического исчезновения тела в теологии не выражен и уступает хронологическому аспекту.

«беспрерывно, пока не кончится вечность»; Dendara X, 68.10; 251.6–7: *n 3b km dt* «беспрерывно, (пока не) кончится вечность»; Dendara X, 255.10–11; 396.14–15: *n 3b r=f km dt* «не расставаясь с ним, (пока не) кончится вечность»; Dendara VIII, 52.1–2; X, 355.4: *n 3b r=k km dt* «не расставаясь с тобой, (пока не) кончится вечность»; Dendara XV, 6.9: *n nwd r=f km dt* «не оставит его, (пока не) кончится вечность»; Dendara, Temple d'Isis, 350.9: *n nwd r=t km dt* «не оставит тебя, (пока не) кончится вечность»; Dendara I, 149.12: *n hrj r=f km dt* «не покинет его, (пока не) кончится вечность»; см. также Dendara III, 7.1–2: *n hrj=f r=t km dt* «он не покинет тебя, (пока не) кончится вечность»; Dendara VII, 46.7; XV, 279.10: *n hrj=s r=t km dt* «она не покинет тебя, (пока не) кончится вечность»; Dendara X, 151.11–12: *n hrj=sn r=f km dt* «они не покинут его, (пока не) кончится вечность»; и др.

⁶⁸ Cairo CG 22181, стк. 28: Kamal 1904–1905, I, 165, II, pl. 55; Urk. II, 51.14–52.2. Датировка: после 22-го года правления Птолемея II Филадельфа (263 г. до н.э.). См. также Schäfer 2011, 184, 253, 323, Taf. 9.

⁶⁹ О выражении *sk3j rnpwt* «продлить годы» в греко-римских текстах: Urk. II, 32.9; Traunecker 1992, 214 (41.8), pl. 11, b; Klotz 2009, 287–288, 297 (n. ab), fig. 5, a.

⁷⁰ К словоупотреблению *n ws* «без пробела, без перерыва, не прекращаясь» см. *Wb.* I, 358.8–9; Wilson 1997, 256.

⁷¹ Реконструкция согласно Urk. II, 32.8.

⁷² Photo Berlin 986: Junker, Winter 1965, 310–311; см. также Sandri 2006, 169. Датировка: Тиберий. Аналог — эпитет Харендота, сына Исиды, владыки Абатона — также встречается в Филэ: *3w nswjt r km dt n wnn jdrw h^c=f* «тот, чье правление длится, пока не завершится вечность, чья жизнь не имеет пределов» (Philä. Photo Berlin 639: Elgawady 2016, 409–410, 542, Taf. 67 (Dok. 325). Датировка: Траян).

В сочетании титулов *km nhh* «конец вечности» и *n mrh=f* «непрерывный» соответствие «бог есть вечность» отрицается с разных позиций: 1) бог не есть время, он его конец; 2) бог не начинает и не заканчивает движение, он непрерывен; 3) жизнь бога противопоставляется течению вечности. Бессмертие как форма апофатической характеристики бога-абсолюта не только противопоставляется вечности, но и отрицает постоянство как ее атрибутирующий критерий. Отрицание перерывов, задержек во времени есть отрицание и отрезков, элементов времени, а значит, и самого времени как конечного, незамкнутого и не-единого пространства. Сама же субстанция бога является средоточием пространства так называемого циклического времени; в ней завершается вечность и рождаются боги. Поскольку время заключено в субстанции, то она лишена воздействия цикла времени как скопления случайностей; напротив, бессмертная субстанция сама регулирует динамику его элементов. Онтологическое понятие бессмертия в позднеегипетской теологии можно синтезировать из двух посылок, противопоставляющих вечность как течение времени категориям бессмертия и субстанции бога: 1) «вечность» $\neq$ «бессмертие»; 2) «время» $\neq$ «остановка»; 3) синтез: бессмертие воплощено в остановившемся времени, сконцентрированном в божественной «субстанции» (*ḥ*).

* * *

Дальнейшее исследование будет сконцентрировано на контекстах эсхатологических эпитетов *ḥ3t ntrw ḥpr ḥr-s3* «начало богов, возникающий впоследствии» в Dendara, Temple d'Isis, 142.4–5 и Dendara XV, 227.2–4, а также инверсивного эпитета *ḥ3t ntrw (s3) ḥpr m/ḥr-ḥ3t* «начало богов, возникших прежде» в позднейших текстах Эсны.

Литература / References

- Abdelhalim Ali, A. 2014: A Lunette Stela of Pasenedjemibnash in Cairo Museum CG 22151. *Bulletin de l'Institut Français d'Archéologie Orientale* 114, 1–18.
- Allen, J.P. 2005: *The Art of Medicine in Ancient Egypt*. New York–New Haven–London.
- Backes, B. 2016: *Der „Papyrus Schmitt“ (Berlin P. 3057): ein funeräres Ritualbuch der ägyptischen Spätzeit*. Bd. I–II. (Ägyptische und Orientalische Papyri und Handschriften des Ägyptischen Museums und Papyrussammlung Berlin, 4). Berlin–Boston.
- Block, A. 2014: *Der verborgene Königsmythos von Edfu. Wiederentdeckung eines Konzepts dreidimensionaler Literatur*. (Aegyptiaca Hamburgensia, 4). Gladbeck.
- Bogdanov, I.V. 2022: [Theological Antithesis “Beginning of the Gods, the One Who Comes into Being Afterwards” in the Late Egyptian Texts. Texts 1–8]. *Vestnik drevney istorii [Journal of Ancient History]* 82/1, 5–31.
- Богданов, И.В. Теологическая антитеза «начало богов, возникающий впоследствии» в позднеегипетских текстах (тексты 1–8). *ВДИ* 82/1, 5–31.
- Bogdanov, I.V. 2023: [‘The End of Eternity’ as a Theological Category in the Egyptian Eschatology]. *Vestnik drevney istorii [Journal of Ancient History]* 83/2, 257–273.
- Богданов, И.В. «Конец вечности» как теологическая категория в египетской эсхатологии. *ВДИ* 83/2, 257–273.
- Botti, G. 1964: *I cimeli egizi del Museo di Antichità di Parma*. (Accademia Toscana di Scienze e Lettere «La Colombaria». Serie studi, 9). Firenze.
- Bucher, P. 1928: Les hymnes à Sobk-Ra, seigneur de Smenou, des papyrus n^{os} 2 et 7 de la Bibliothèque Nationale de Strasbourg. *Kêmi* 1, 41–52, 147–166.

- Budde, D. 2000: *Die Göttin Seschat*. (Kanobos, 2). Leipzig.
- Budde, D. 2011: *Das Götterkind im Tempel, in der Stadt und im Weltgebäude. Eine Studie zu drei Kultobjekten der Hathor von Dendera und zur Theologie der Kindgötter im griechisch-römischen Ägypten*. (Münchener Ägyptologische Studien, 55). Darmstadt–Mainz.
- Burkard, G. 1986: *Grabung im Asasif 1963–1970*. Bd. III. *Die Papyrusfunde*. (Archäologische Veröffentlichungen, Deutsches Archäologisches Institut, Abteilung Kairo, 22). Mainz.
- Burkard, G. 1995: *Spätzeitliche Osiris-Liturgien im Corpus der Asasif-Papyri: Übersetzung, Kommentar, formale und inhaltliche Analyse*. (ÄAT, 31). Wiesbaden.
- Cauville, S. 1983: *La théologie d'Osiris à Edfou*. (BdÉ, 91). Le Caire.
- Cauville, S. 2000: *Dendara III. Traduction*. (OLA, 95). Leuven.
- Cauville, S. 2011: *Dendara XIV. Traduction. Le pronaos du temple d'Hathor: parois intérieures*. (OLA, 201). Leuven.
- Cauville, S. 2012: *Dendara XV. Traduction. Le pronaos du temple d'Hathor: plafond et parois extérieures*. (OLA, 213). Leuven.
- Cauville, S. 2020: *Dendara: Hymnes à Hathor et à Isis*. (OLA, 295). Leuven–Paris–Bristol (CT).
- Chantraine, G. 2020: *Éléments de la terminologie du temps en égyptien ancien: une étude de sémantique lexicale en diachronie*. (Lingua Aegyptia, Studia Monographica, 21). Berlin–Hamburg–Wien.
- Clère, P. 1961: *La Porte d'Évergète à Karnak*. 2^e partie. *Planches*. (MIFAO, 84). Le Caire.
- Collombert, Ph. 1998: La succession éternelle des générations: à propos d'une formule des autobiographies tardives. *Revue d'égyptologie* 49, 47–58.
- Collombert, Ph. 2008–2010: Les stèles d'enceinte de Thoutmosis III à Héliopolis. *Bulletin de la Société d'Égyptologie de Genève* 28, 5–13.
- Crum, W.E. 1962: *A Coptic Dictionary: Compiled with the Help of Many Scholars*. Reprint. Oxford.
- Derchain-Urtel, M.Th. 1989: *Priester im Tempel. Die Rezeption der Tempel von Edfu und Dendera in den Privatdokumenten aus ptolemäischer Zeit*. (Göttinger Orientforschungen, 4. Reihe: Ägypten, 19). Wiesbaden.
- Derchain-Urtel, M.Th. 1999: *Epigraphische Untersuchungen zur griechisch-römischen Zeit in Ägypten*. (ÄAT, 43). Wiesbaden.
- Dietze, K. 2020: Das Korpus der Mauerstelen Thutmosis' III. und die innere Umfassungsmauer im Tempel von Heliopolis. In: A. Ashmawy, K. Dietze, D. Raue (Hrsg.), *Heliopolis – Kultzentrum unter Kairo*. (Kleine Schriften des Ägyptischen Museums der Universität Leipzig, 13). Heidelberg, 37–56.
- Dorman, P.F. 1991: *The Tombs of Senenmut. The Architecture and Decoration of Tombs 71 and 353*. (Publications of the Metropolitan Museum of Art Egyptian Expedition, 24). New York.
- Drioton, É. 1926: *Rapport sur les fouilles de Médamoud (1925). Les inscriptions*. (FIFAO, 3.2). Le Caire.
- Edel, E. 1955–1964: *Altägyptische Grammatik*. Bd. I–II. (Analecta Orientalia, 34, 39). Roma.
- Edwards, I.E.S. 1939: *Hieroglyphic Texts from Egyptian Stelae, etc*. Pt. 8. London.
- Elgawady, Kh. 2016: *Die Schranken in den ägyptischen Tempeln. Eine Studie zur Funktion und religiösen Bedeutung*. (Quellen und Interpretationen Altägypten, 1). Hützel.
- Fairman, H.W. 1934: A Statue from the Karnak Cache. *Journal of Egyptian Archaeology* 20/1–2, 1–4.
- Falck, M. von 2001: *Textgeschichtliche Untersuchungen zu Götterreden und verwandten Texten auf ägyptischen Särgen und Sarkophagen von der 3. Zwischenzeit bis zur Ptolemäerzeit*. Teil 1. *Nut-Texte, ausgewählte Götterreden und Pyramidentextspruchauszüge*. Bd. 1–2. Diss. Münster.
- Faulkner, R.O. 1933: *The Papyrus Bremner-Rhind (British Museum no. 10188)*. (Bibliotheca Aegyptiaca, 3). Brussels.
- Frank-Kamenetzky, J. 1914: Der Papyrus Nr. 3162 des Berliner Museums (Schluss). *Orientalistische Literaturzeitung* 17/3, 97–102.
- Gardiner, A.H. 1937: *Late-Egyptian Miscellanies*. (Bibliotheca Aegyptiaca, 7). Brussels.
- Germond, Ph. 1981: *Sekhmet et la protection du monde*. (Aegyptiaca Helvetica, 9). Genève.
- Gill, A.-K. 2019: *The Hieratic Ritual Books of Pawerem (P. BM EA 10252 and P. BM EA 10081) from the Late 4th Century BC*. Vol. I–II. (Studien zur spätägyptischen Religion, 25). Wiesbaden.
- Goedicke, H. 1960: The Inscription of *Dmi*. *Journal of Near Eastern Studies* 19/4, 288–291.
- Golénischeff, W.S. 1927: *Papyrus hiératiques*. Fasc. 1. (CG, nos. 58001–58036). Le Caire.
- Griffiths, J.G. 1970: *Plutarch's De Iside et Osiride. Edited with an Introduction, Translation, and Commentary*. Cardiff.
- Gülden, S.A. 2001: *Die hieratischen Texte des P. Berlin 3049*. (KÄT, 13). Wiesbaden.
- Herbin, Fr.-R. 1994: *Le livre de parcourir l'éternité*. (OLA, 58). Leuven.

- Herbin, Fr.-R. 1999: Trois manuscrits originaux du Louvre porteurs du Livre des Respirations fait par Isis (P. Louvre N3121, N3083 et N3166). *Revue d'égyptologie* 50, 149–239.
- Herbin, Fr.-R. 2008: *Books of Breathing and Related Texts*. (Catalogue of the Books of the Dead and other Religious Texts in the British Museum, 4). London.
- Jansen-Winkel, K. 1996: *Spätmittelägyptische Grammatik der Texte der 3. Zwischenzeit*. (ÄAT, 34). Wiesbaden.
- Jansen-Winkel, K. 2001: *Biographische und religiöse Inschriften der Spätzeit aus dem Ägyptischen Museum Kairo*. Teil I. Übersetzungen und Kommentare. Teil II. Texte und Tafeln. (ÄAT, 45). Wiesbaden.
- Junke, H., Winter, E. 1965: *Das Geburtshaus des Tempels der Isis in Philä*. Wien.
- Kamal, A. 1904–1905: *Stèles ptolémaïques et romaines*. T. I–II. (CG, nos 22001–22208). Le Caire.
- Kertmann, J. 2019: *Im Fahrwasser des Sonnengottes. Eine Studie zum Darreichen der Morgen- und Abendbarke in den ägyptischen Tempeln griechisch-römischer Zeit*. (Studien zur spätägyptischen Religion, 28). Wiesbaden.
- Khosroyev, A.L. 2015: [Some More Reflections on the Apophatic Theology of Gnostics]. *Pis'mennye pamyatniki Vostoka [Written Monuments of the Orient]* 1 (22), 12–36.
- Хосроев, А.Л. Еще раз об апофатическом богословии гностиков (материалы и комментарии). *Письменные памятники Востока* 1 (22), 12–36.
- Klotz, D. 2006: *Adoration of the Ram. Five Hymns to Amun-Re from Hibis Temple*. (Yale Egyptological Studies, 6). New Haven.
- Klotz, D. 2009: The Statue of the Dioikêtês Harchebi/Archibios. Nelson-Atkins Museum of Art 47–12. *Bulletin de l'Institut Français d'Archéologie Orientale* 109, 281–310.
- Klotz, D. 2012: *Caesar in the City of Amun. Egyptian Temple Construction and Theology in Roman Thebes*. (Monographies Reine Élisabeth, 15). Turnhout.
- Klotz, D. 2015: The Sorrows of Young Nesmin: The Early Demise of a Theban Priest. In: Chr. Thiers (ed.), *Documents de théologies thébaines tardives (D3T 3)*. (CENiM, 13). Montpellier, 91–139.
- Kockelmann, H., Winter, E. 2016: *Philae III. Die Zweite Ostkolonnade des Tempels der Isis in Philae (CO II und CO II K)*. Bd. I. Text. Bd. II. Tafeln. (Denkschriften der Gesamtkademie, 78). Wien.
- Kühnemund, M. 2021: *Die rituelle Reinheit in den Tempeln der griechisch-römischen Zeit*. Bd. I. Text. Bd. II. Anhang. (Studien zur spätägyptischen Religion, 34). Wiesbaden.
- Kurth, D. 1998: *Edfu VIII. Die Inschriften des Tempels von Edfu*. Abt. I. Übersetzungen. Bd. I. Wiesbaden.
- Kurth, D. 2004: *Edfu VII. Die Inschriften des Tempels von Edfu*. Abt. I Übersetzungen. Bd. II. Wiesbaden.
- Kurth, D. 2008: *Einführung ins Ptolemäische: eine Grammatik mit Zeichenliste und Übungsstücken*. Teil 2. Hützel.
- Kurth, D. 2014: *Edfu VI. Die Inschriften des Tempels von Edfu*. Abt. I. Übersetzungen. Bd. III. Gladbeck.
- Kurth, D. 2019: *Edfu V. Die Inschriften des Tempels von Edfu*. Abt. I. Übersetzungen. Bd. IV/1. Hützel.
- Kurth, D. 2021: *Edfu IV: Seite 1–201. Die Inschriften des Tempels von Edfu*. Abt. I Übersetzungen. Bd. V/1. Hützel.
- Lapp, G. 1997: *The Papyrus of Nu (BM EA 10477)*. (Catalogue of the Books of the Dead in the British Museum, 1). London.
- Lapp, G. 2011: *Die prt-m-hrw-Sprüche (Tb 2, 64–72)*. (Totenbuchtexte, 7). Basel.
- Leitz, Chr. 2001: Die beiden kryptographischen Inschriften aus Esna mit den Widdern und Krokodilen. *Studien zur Altägyptischen Kultur* 29, 251–276.
- Leitz, Chr. 2011: *Der Sarg des Panehemis in Wien*. (SSR, 3). Wiesbaden.
- Leitz, Chr. 2017: *Die regionale Mythologie Ägyptens nach Ausweis der geographischen Prozessionen in den späten Tempeln. Soubassementstudien IV*. Bd. I–II. (SSR, 10). Wiesbaden.
- Leroux, N. 2018: *Les recommandations aux prêtres dans les temples ptolémaïques et romains. Esquisse d'un héritage culturel et religieux*. (SSR, 21). Wiesbaden.
- Lüscher, B. 2006: *Die Verwandlungssprüche (Tb 76–88)*. (Totenbuchtexte, 2). Basel.
- Manassa, C. 2007: *The Late Egyptian Underworld: Sarcophagi and Related Texts from the Nectanebid Period*. Pt. I. Sarcophagi and Texts. Pt. II. Plates. (ÄAT, 72). Wiesbaden.
- Maspero, G. 1914: *Sarcophages des époques persane et ptolémaïque*. T. I–II. (CG, nos 29301–29323). Le Caire.
- Mathieu, B. 2012: *Et tout cela exactement selon sa volonté. La conception du corps humain à Esna (Esna n° 250, 6–12)*. In: A. Gasse, Fr. Servajean, Chr. Thiers (éd.), *Et in Agypto et ad Aegyptum: recueil d'études dédiées à Jean-Claude Grenier*. Vol. 3. (CENiM, 5). Montpellier, 499–516.

- Mekis, T. 2016: Quelques données nouvelles sur les stèles Budapest MBA inv. n° 51.1928 et Prague MN P 1636, et sur la famille de Iâhmès fils de Smendès, propriétaire de la statue Caire JE37075. In: L. Coulon (éd.), *La Cachette de Karnak: nouvelles perspectives sur les découvertes de Georges Legrain*. (BdÉ, 161). Le Caire, 383–395.
- Morenz, L. 2010: *Die Zeit der Regionen im Spiegel der Gebelein-Region. Kulturgeschichtliche Rekonstruktionen*. (Probleme der Ägyptologie, 27). Leiden.
- Mosher Jr., M. 2016a: *The Book of the Dead: Saite Through Ptolemaic Periods. A Study of Traditions Evident in Versions of Texts and Vignettes*. Vol. III. *BD Spells 31–49*. (SPBDStudies, 3). North Charleston.
- Mosher Jr., M. 2016b: *The Book of the Dead: Saite Through Ptolemaic Periods. A Study of Traditions Evident in Versions of Texts and Vignettes*. Vol. IV. *BD Spells 50–63, 65–77*. (SPBDStudies, 4). North Charleston.
- Mosher Jr., M. 2018: *The Book of the Dead: Saite Through Ptolemaic Periods. A Study of Traditions Evident in Versions of Texts and Vignettes*. Vol. V. *BD Spells 78–92*. (SPBDStudies, 5). North Charleston.
- Osing, J. 1998: *The Carlsberg Papyri 2. Hieratische Papyri aus Tebtunis I*. Bd. I. Text. Bd. II. Tafeln. (CNI Publications, 17). Copenhagen.
- Otto, E. 1960: *Das ägyptische Mundöffnungsritual*. Bd. I–II. (ÄgAbh, 3). Wiesbaden.
- Panov, M. 2011: Three Records of the Late Period. *Lingua Aegyptia* 19, 87–113.
- Perdu, O. 1997: Une « autobiographie » d'Horirâa revisitée. *Revue d'égyptologie* 48, 165–184.
- Piankoff, A. 1977: *The Shrines of Tut-Ankh-Amon*. 2nd ed. (Bollingen Series, 40/2). New York.
- Quack, J.F. 1994: *Die Lehren des Ani: ein neuägyptischer Weisheitstext in seinem kulturellen Umfeld*. (Orbis Biblicus et Orientalis, 141). Freiburg (Schweiz)–Göttingen.
- Ray, J.D. 1976: *The Archive of Hor*. (Texts from Excavations, 2; Excavations at North Saqqâra: Documentary Series, 1). London.
- Recklinghausen, D. von 2019: Die Soubassements des Amun-Tempels in Naukratis: ein Zeugnis für die Tempeldekoration in der frühen Ptolemäerzeit. In: A. Ashmawy, D. Raue, D. von Recklinghausen (Hrsg.), *Von Elephantine bis zu den Küsten des Meeres: die Kulttopographie Ägyptens nach den Gauprozessionen der Spätzeit und der frühptolemäischen Epoche. Soubassementstudien VII*. (SSR, 24). Wiesbaden, 267–378.
- Rickert, A. 2019: *Das Horn des Steinbocks. Die Treppen und der Dachkiosk in Dendara als Quellen zum Neujahrsfest*. Teil I–II. (SSR, 23). Wiesbaden.
- Sandri, S. 2006: *Har-pa-chered (Harpokrates). Die Genese eines ägyptischen Götterkindes*. (OLA, 151). Leuven.
- Schäfer, D. 2011: *Makedonische Pharaonen und hieroglyphische Stelen: historische Untersuchungen zur Satrapenstele und verwandten Denkmälern*. (Studia Hellenistica, 50). Leuven.
- Scheele-Schweitzer, K. 2014: *Die Personennamen des Alten Reiches. Altägyptische Onomastik unter lexikographischen und sozio-kulturellen Aspekten*. Wiesbaden.
- Servajean, F. 2007: *Djet et Neheh. Une histoire du temps égyptien*. (Orientalia Monspeliensia, 18). Montpellier.
- Smith, M. 2009: *Traversing Eternity: Texts for the Afterlife from Ptolemaic and Roman Egypt*. Oxford.
- Stadler, M.A. 2003: *Der Totenpapyrus des Pa-Month (P. Bibl. nat. 149)*. (Studien zum Altägyptischen Totenbuch, 6). Wiesbaden.
- Tattko, J. 2019: *Türinschriften im Naos des Hathortempels von Dendara. Eine Studie zu Stilistik und Theologie in ägyptischen Tempeltexten der griechisch-römischen Zeit*. Teil I. Text. (SSR, 27/1). Wiesbaden.
- Theis, Chr. 2014: *Magie und Raum. Der magische Schutz ausgewählter Räume im alten Ägypten nebst einem Vergleich zu angrenzenden Kulturbereichen*. (Orientalische Religionen in der Antike, 13). Tübingen.
- Traunecker, Cl. 1992: *Coptos, hommes et dieux sur le parvis de Geb*. (OLA, 43). Leuven.
- Uljas, S. 2015: What Is and What Is Not. A Very Brief Note on Relative Adjectives and Negations in Earlier Egyptian. *Lingua Aegyptia. Journal of Egyptian Language Studies* 23, 283–288.
- Van Haarlem, W.M. 1986: *Corpus antiquitatum Aegyptiacarum. Allard Pierson Museum, Amsterdam*. Fasc. 1. *Selection from the Collection*. Vol. I. Mainz am Rhein.
- Vercoutter, J. 1958: Une epitaphe royale inédite du Sérapéum (contribution à l'histoire des Apis et du Sérapéum de Memphis). In: *Festschrift zum 80. Geburtstag von Professor Dr. Hermann Junker*. II.

- Teil. (Mitteilungen des Deutschen Archäologischen Instituts, Abteilung Kairo, 16). Wiesbaden, 333–345.
- Verhoeven, U. 1993: *Das saïtische Totenbuch der Iahtesnacht: P. Colon. Aeg. 10207*. Teil I–III. Bonn.
- Wildung D. 1977: *Imhotep und Amenhotep. Gottwerdung im alten Ägypten*. (Münchner Ägyptologische Studien, 36). München–Berlin.
- Wilson, P. 1997: *A Ptolemaic Lexikon. A Lexicographical Study of the Texts in the Temple of Edfu*. (OLA, 78). Leuven.
- Wüthrich, A. 2015: *Édition synoptique et traduction des chapitres supplémentaires du Livre des Morts 162 à 167*. Vol. I–II. (Studien zu altägyptischen Totentexten, 19). Wiesbaden.
- Zandee, J. 1992: *Der Amunhymnus des Papyrus Leiden I 344, verso*. Bd. I–III. (Collections of the National Museum of Antiquities at Leiden, 7). Leiden.
- Zivie-Coche, Chr. 2009: L'Ogdoade thébaine à l'époque ptolémaïque et ses antécédents. In: Chr. Thiers (éd.), *Documents de Théologies Thébaines Tardives (D3T 1)*. (CENiM, 3). Montpellier, 167–209.
- Zivie-Coche, Chr. 2015: L'Ogdoade à Thèbes à l'époque ptolémaïque (III). Le pylône du petit temple de Médinet Habou. In: Chr. Thiers (éd.), *Documents de Théologies Thébaines Tardives (D3T 3)*. (CENiM, 13). Montpellier, 327–397.

Список сокращений / Abbreviations

- | | | |
|-------------------|---|--|
| Athribis VI | – | Leitz, Chr., Mendel, D. <i>Athribis VI: Die westlichen Zugangsräume, die Säulen und die Architrave des Umgangs und der südliche Teil des Soubassements der westlichen Außenmauer des Tempels Ptolemaios XII</i> . Bd. I–II. Le Caire, 2021 |
| CDD | – | Johnson, J.H. (ed.), <i>The Demotic Dictionary of the Oriental Institute of the University of Chicago</i> . Chicago, 2001 |
| CG | – | <i>Catalogue général des antiquités égyptiennes du Musée du Caire</i> . Le Caire |
| CT | – | Buck, A. de. <i>The Egyptian Coffin Texts I–VII</i> . (OIP, 34, 49, 64, 67, 73, 81, 87). Chicago, 1935–1961 |
| Deir Chelouit III | – | Zivie, Chr.M. <i>Le Temple de Deir Chelouit III: 90–157. Inscriptions du naos</i> . (PIFAO). Le Caire, 1986 |
| Dendara I | – | Chassinat, É. <i>Le temple de Dendara</i> . T. I. Le Caire, 1934 |
| Dendara II | – | Chassinat, É. <i>Le temple de Dendara</i> . T. II. Le Caire, 1934 |
| Dendara III | – | Chassinat, É. <i>Le temple de Dendara</i> . T. III. Le Caire, 1935 |
| Dendara IV | – | Chassinat, É. <i>Le temple de Dendara</i> . T. IV. Le Caire, 1935 |
| Dendara V | – | Chassinat, É. <i>Le temple de Dendara</i> . T. V. Fasc. 1. <i>Texte</i> . Le Caire, 1952 |
| Dendara VI | – | Chassinat, É., Daumas, Fr. <i>Le temple de Dendara</i> . T. VI. Fasc. 1–2. Le Caire, 1965 |
| Dendara VII | – | Chassinat, É. Daumas, Fr. <i>Le temple de Dendara</i> . T. VII. Fasc. 1. <i>Texte</i> . Fasc. 2. <i>Planches</i> . Le Caire, 1972 |
| Dendara VIII | – | Chassinat, É., Daumas, Fr. <i>Le Temple de Dendara</i> . T. VIII. Fasc. 1–2. Le Caire, 1978 |
| Dendara IX | – | Daumas, Fr. <i>Le Temple de Dendara</i> . T. IX. Fasc. I. <i>Texte</i> . Fasc. II. <i>Planches</i> . Le Caire, 1987 |
| Dendara X | – | Cauville, S. <i>Le temple de Dendara</i> . T. X. <i>Les chapelles osiriennes</i> . T. 1–2. Le Caire, 1997 |
| Dendara XIII | – | Cauville, S. <i>Le temple de Dendara</i> . T. XIII. 2 ^e éd. <i>Texte revu et corrigé</i> . Fasc. I–II. Le Caire, 2020 |
| Dendara XIV | – | Cauville, S. <i>Le temple de Dendara</i> . T. XIV. 2 ^e éd. <i>Texte revu et corrigé</i> . Vol. 1–2. Le Caire, 2020 |
| Dendara XV | – | Cauville, S. <i>Le temple de Dendara XV</i> . 2 ^e éd. <i>Texte revu et corrigé</i> . Vol. 1–2. Le Caire, 2020 |

-
-
- Dendara, Temple d'Isis — Cauville, S. *Dendara. Le temple d'Isis*. Vol. I. *Texte*. Le Caire, 2007
Cauville, S., Lecler, A. *Dendara. Le temple d'Isis*. Vol. II. *Planches*. Le Caire, 2007
- Edfou I — Rochemonteix, M. de, Chassinat, É. *Le temple d'Edfou*. T. I. Fasc. 1–4. 2^e éd. (MMAF, 10). Le Caire, 1984–1987
- Edfou IV — Chassinat, É. *Le temple d'Edfou*. T. IV. Réédition. (MMAF, 21). Le Caire, 2009
- Edfou V — Chassinat, É. *Le temple d'Edfou*. T. V. Réédition. (MMAF, 22). Le Caire, 2009
- Edfou VI — Chassinat, É. *Le temple d'Edfou*. T. VI. Réédition. (MMAF, 23). Le Caire, 2009
- Edfou VII — Chassinat, É. *Le temple d'Edfou*. T. VII. Réédition. (MMAF, 24). Le Caire, 2009
- Edfou VIII — Chassinat, É. *Le temple d'Edfou*. T. VIII. Réédition. (MMAF, 25). Le Caire, 2009
- Esna II — Sauneron, S. *Le temple d'Esna*. T. II. *Textes (nos. 1–193)*. Réédition. Le Caire, 2012
- Esna III — Sauneron, S. *Le temple d'Esna*. T. III. *Textes (nos. 194–398)*. Le Caire, 1968
- Esna IV — Sauneron, S. *Le temple d'Esna*. T. IV. Fasc. 1. *Nos 399–472*. Réédition. Le Caire, 2012
Ménassa, L. *Le temple d'Esna*. T. IV. Fasc. 2. *Dessin des architraves*. Le Caire, 1975
- JWIS — Jansen-Winkel, K. *Inschriften der Spätzeit*. Teil I. *Die 21. Dynastie*. Wiesbaden, 2007; Teil II. *Die 22.–24. Dynastie*. Wiesbaden, 2007; Teil IV. *Die 26. Dynastie*. Bd. 1–2. Wiesbaden, 2014
- LGG — Leitz, Chr. (Hrsg.), *Lexikon der ägyptischen Götter und Götterbezeichnungen*. Bd. I–VII. Leuven–Paris–Dudley, 2002
- Opet I — Wit, C. de. *Les inscriptions du temple d'Opet, à Karnak*. (Bibliotheca Aegyptiaca, 11). Bruxelles, 1958
- Pyr. (PT) — Sethe, K. *Die altägyptischen Pyramidentexte*. Bd. I–IV. Leipzig, 1908–1922;
Allen, J.P. *A New Concordance of the Pyramid Texts*. Vol. I–VI. Providence, 2013
- Urk. II — Sethe, K. *Hieroglyphische Urkunden der griechisch-römischen Zeit*. (Urkunden des Ägyptischen Altertums, II.1–3). Leipzig, 1904–1916
- Urk. IV — Helck, W. (Hrsg.), *Urkunden der 18. Dynastie. Hefte 17–22*. (Urkunden des ägyptischen Altertums, IV). Berlin, 1955–1958
- Wb. — Eрман, А., Грапов, Н. (Hrsg.), *Wörterbuch der ägyptischen Sprache*. Bd. I–V. 4. Aufl. Berlin, 1982